



- 1) Eesti. Setumaa. Pankjavitsa ümbrus, Voronitsa küla.
- 2) Pulmataskurätt „**nossovoj platok**”.
- 3) Linane kangas. Pikkus: 62 cm; laius: 45 cm. Mõlemas otsas punased kahepoolsed 7 cm laiusega servatikandid, mis kujutavad budistlikku altarit või budistlikku trummi. Ühe riba kõrval on kaks sinist tikandit, millel on sama tähendus nagu punastel. Teise riba kohal on kaks punasega tikitud kuju, mis professor Gorodzoffi [Gorodtsovi] järgi kujutavad endast Anagita-nimelist sküüdi jumalust (tõenäoliselt ürgema), keda austasid Musta mere ääres kreeka aja alguses Doni steppide nomaadid. Nende jumaluste kõrval on kaks sinist risti tähekujuliste harudega. Iga haru otsas on päikesekujulised narmad. Rätti keskel asub sinine tikandiriba ülalmainitud stiliseeritud jumalusega; Eestis elavate vene talupoegade seas tähistab see lahtiste tiibadega parti või reha. Sellist motiivi leidub 11. sajandi vene müntidel ja esimestel Venemaale jõudnud Skandinaavia vürstide vappidel. Selle ribaga paralleelselt on sinisega tikitud stiliseeritud lehtedega puu.
- 4) Pulmataskurätt, 150 aastat vana. Kasutuses kuni 1875. Selle tikkis pruut käsitsi vanaaegsete rätide mustrite järgi. Nendel mustritel on maagiline tähendus, mis on nüüdseks ununenud. Neid hoitakse perekonnas ja pärandatakse edasi. Neid rätte kandis pruut pulmarongkäigus ja neisse mässiti õnnistatud leiba, *prosfomad*. Tänapäeval on need rätid väga haruldased.
- 5) Eestis elavad vene talupojad.
- 6) Kogus hr Zouroff Aksepia Petrovna Ossipovalt, 63aastaselt talunaiselt, kes oli selle saanud päranduseks 79aastaselt surnud vanaemalt kaua enne 1914. aastat. Viimane oli selle omakorda pärinud oma emalt, kes kandis seda oma pulmarongkäigus.
- 7) Zouroffi kogumisretk 1938.
- 8)
- 9)
- 10) Zouroff Abazza 1939

vrđ- PROF GORODTŠOV „Daakia-sarmaadi mõjud vene rahvakunstis”, Riikliku Ajaloomuuseumi väljaanne, arheoloogia osakond, Moskva 1926, NSVL

- ERADOTSENT V. SAHANEV „Mustrite päritolust vene rahvakunstis”

- Nõukogude etnograafia [Sovetskaja etnografija]: GRINKOVI töö.
- Vene rahvapärane ornament (Sankt-Peterburg 1875)
- Vanaaegsed tikandid. Vürstitar ŠAHOVSKOI, eessõna: F. BUŠTŠAJEV. (Moskva 1885).
- Rahvakunst. Riikliku Kunstiajaloo Instituudi väljaanne. Leningrad.

38.170.I

- 1) Estonie. Setumaa. cercle de Panikovitsi. village de Veronkino
- 2) mouchoir nuptial. "rossovoj platak"
- 3) tissé en lin. long: 62 cm. larg: 45cm. Aux deux extrémités des bords reversibles rouges de 7cm. de haut, représentent un autel bouddhique ou un tambour bouddhique. Au dessus d'une des bandes, sont deux broderies bleues ayant la même signification que les rouges. Au dessus de l'autre bande, deux personnages brodés en rouge sont, d'après le professeur Gorodzeff, la divinité Scythe nommée Anaguita, (probablement grand'mère) par les nomades des steppes du Don, dans les parages de la mer Noire, au début de l'ère grecque. A côté de ces déesses, deux croix bleues aux branches en forme d'étoile. Chaque extrémité se termine par des jours formant franges. Au centre du mouchoir, une bande de broderie bleue représente la même déesse stylisée nommée, actuellement, par les paysans russes d'Estonie: le canard aux ailes déployées ou le rateau. On trouve ce dessin gravé sur des pièces de monnaie russes du IXème siècle et sur le blason des premiers princes scandinaves venus en Russie. Parallèlement à cette bande, est brodé en bleu, un arbre aux feuilles stylisées.
- 4) mouchoir nuptial, vieux de 150 ans. En usage jusqu'en 1875. Etait brodé à la main par la fiancée de motifs copiés sur d'anciens mouchoirs. Ces motifs ont une signification magique oubliée maintenant. Ils sont conservés dans les familles et transmis par héritage. Ces mouchoirs étaient portés pendant la procession nuptiale par la mariée et en y

38.170.I. ( suite 2 )

- enveloppait le pain béni" presfora ". Actuellement, ces mouchoirs sont très rares.
- 5) paysans russes d'Estonie.
  - 6) recueilli par Mr. Zeureff, chez Akceplia Petrevna Ocipeva, paysanne de 63 ans, qui l'avait hérité de sa grand'mère, morte à 79 ans, bien avant 1914, qui l'avait, elle-même, hérité de sa mère, qui l'avait tenu lors de sa procession nuptiale.
  - 7) mission Zeureff. 1938.
  - 8)
  - 9)
  - 10) Zeureff Abazza. 1939.  
cf: - PROF. GORODZOFF " Influences Dace-Sarmates dans l'art populaire russe " Edition du Musée National d'Histoire, section Archéologique. Moscou 1926. U.R.S.S.  
- Privat DOTZENT V. SAHANEV " des origines des motifs dans l'art populaire russe "  
- Ethnographie Soviétique: Travaux de GRINKOFF.  
- L'ornementation populaire russe. ( St. Pétersbourg 1875. )  
- Peints de broderies anciens. Princesse CHAKHOVSKOI, préface de F. BOUSTCHAJEV. ( Moscou 1885 ).  
- L'Art Paysan. recueil de l'Institut d'Etat de l'Histoire des Arts Leningrad.





1) Eesti. Setumaa, Paiumäe küla.

2) Pulmarätt „**polotentse**”.

3) Linane kangas. Pikkus 2 m 36 cm. Laius 32 cm. Mõlemas otsas on laineline pits, mille laius on 12 cm. Heegeldatud. Punased kahepoolsed käsitsi tehtud tikandiribad vahelduvad tikandivabade pindadega.

1. riba: Anagita templis ja väljas, väljumas puust

2. riba: stiliseeritud lehtedega puud

3. riba: budistlik altar või trumm

4. riba: Anagita ja stiliseeritud puud

5. riba: linnud, seda mustrit kohtab Iraanis

6. riba: stiliseeritud lillemuster

7. riba: rätiku keskosa. Geomeetriselised kujutised, stiliseeritud haakristid.

Järgmised kuus riba on sarnased ülalkirjeldatutele.

4) Pulmarätt: *bogovo polotentse, bogovik, obraznik, bolšoje obraznoje*.

Sellega kaeti pulmarituaali ajal ikoone, mis asusid *gornitsas*(s.o tuba, kuhu pidupäevadel koguneb perekond). Pulmasöögi ajal rippus see rätt noorpaari kohal. See rätt kannab endas muistset sakraalset tähendust, see võeti välja vaid suurte pidustuste ajal. Rätti hoiti kirstus. Naissoost pereliikme surma korral kaeti surnu silmad selle rätiga. Isegi kui rätt oli väga kulunud, ei visatud seda kunagi ära. Jaanipäeval, „püha kivi” ja „püha oja” riitusepäeval kasutati seda supelnud laste kuivatamiseks „et nad terved oleksid”. Seejärel jäeti need rätid oja äärde põõsastele ja puudele riputatuna kui ohvriannid oja jumalustele. Kerjused korjasid neid. Vanemad inimesed räägivad, et neid riputati pühadele tammedele, kui selliseid veel oli (19. sajandi keskpaigani). 1932. aastal ehitati oja äärde kabel [tsässon], kus rätte riputatakse ikoonide taha ja need saavad munkade omaks.

5) Eestis elavad vene talupojad.

6) Kogus hr Zouroff talunaiselt Anna Ignatjevna Višnevalt Paiumäe külast; ta on sündinud Nataalkina külas. Päris selle rāti emalt Jekaterinalt, kes päris selle omakorda oma emalt Marfalt, snd Koorla külas. Vanaema jutu järgi oli selle rāti käsitsi tikkinud vana tikkija nimega Gorbuša, Krepiha

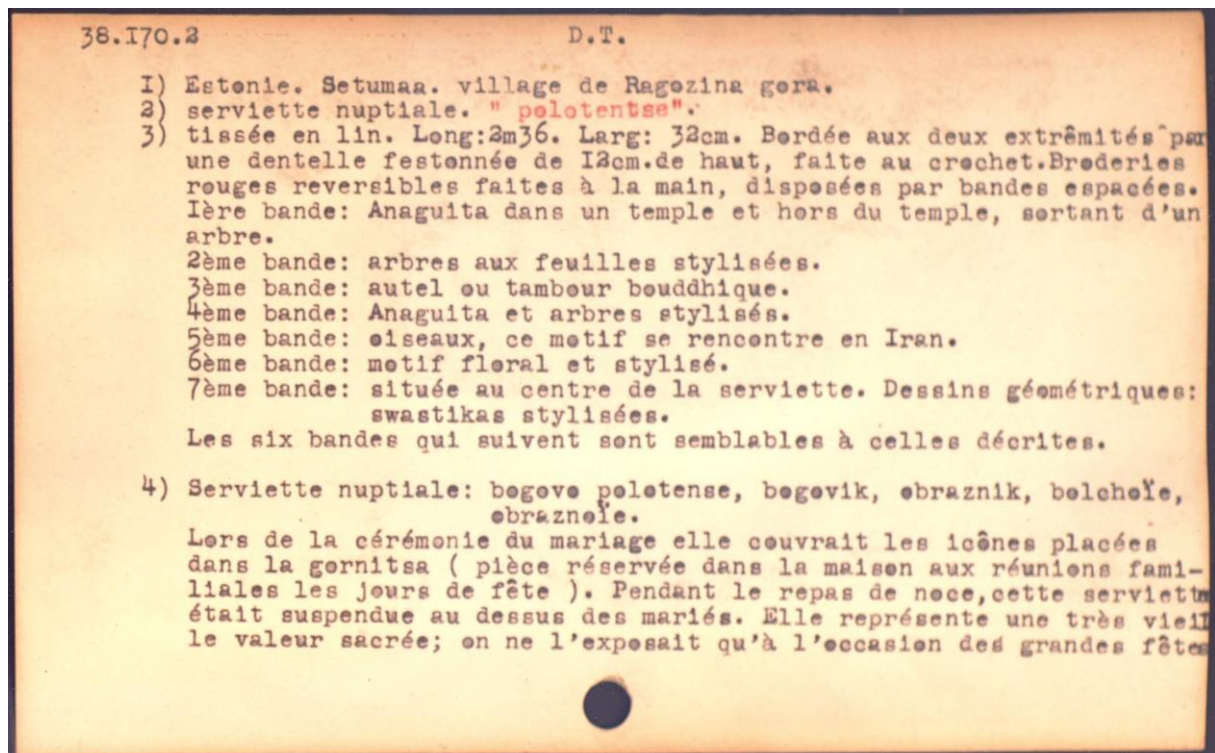
Makarovskaja, sündinud Makarova külas. Ta tundis kõiki vanu mustreid. Talle toodi kumakulõnga ja tal oli puuvillast kangast *totšivot*. Ta tikkis sellele perele neli pulmarätti ja ühe pulmalaudlina. A. I. Višneva päris kolm rätti ja laudlina; neljanda rästi sai ema õde, kes elas Natalkina külas. Kui hr Zouroff talle külla läks, rippus räst ikoonil ja kummalgi pool oli veel üks räst. Parempoolsel rästil oli tammemuster ja vasakpoolsel olid „paabade” (naiste) kujutised. Višneva sõnul olid vanasti rikaste perede pulmades gornitsa seinad nende rästidega ehitud. Pulmalaudlinaga, mille tikandid kujutasid ülistuseks taevasse tõstetud kätega ratsanikke, kaeti lauda. Sellega kaetakse ka hauda surnute mälestamise päeval, sellele asetatakse leiba, õlut ja mune. Perekond kasutab hauda mälestussöömingul lauana. Pärast pikki läbirääkimisi sai hr Zouroff kolm rätti, aga tal ei õnnestunud saada laudlina. Need rätid kooti telgedel linast ja seejärel sama naine kaunistas need tikandite ja äärepitsiga.

7) Zouroffi kogumisretk 1938.

8) Hr Zouroff annetas Inimese Muuseumile fotod, mis on tehtud Satserinnas, surnute mälestamise päeval. Ep. C-50. 380-493

9)

10) Cf: 38.170.1





38.I70.2 ( suite 2 )

Elle était conservée dans un coffre. Lors du décès d'une femme de la famille, ses yeux étaient recouverts par cette serviette. Même très usagée, elle n'était jamais jetée. A la "St. Jean, jour des rites" à la "Pierre sacrée" et "au ruisseau sacré", elle servait à essuyer les enfants baignés ce jour là: "pour qu'ils soient sains". Les serviettes étaient ensuite abandonnées au bord du ruisseau, suspendues à des buissons, à des arbres comme offrandes aux divinités du ruisseau. Les mendiants s'en emparaient. D'après les récits de vieillards, quand il y avait des chênes sacrés, jusqu'au milieu du XIXème siècle, on y suspendait ces serviettes. Au bord du ruisseau, on a construit en 1933, une chapelle où l'on suspend les serviettes après les icônes, elles deviennent la propriété des moines.

- 5) paysans russes d'Estonie.
- 6) recueillie par Mr. Zoureff chez une paysanne Anna Ignatevna Vichneva du village Rogozino gora; née dans le village Nataalkina. Elle hérita cette serviette de sa mère, Ekaterina, qui elle-même en hérita de sa grand'mère, Marfa, née au village Gorlanevo. D'après la grand'mère cette serviette fut brodée à la main par une vieille brodeuse appelée Gerboucha Krepiha Makarevskaja, née au village Makeyeva. Elle connaissait tous les motifs anciens. On lui fournissait des fils de Koumach, elle avait du drap "tochivo". Elle broda pour cette famille:

38.I70.2 ( suite 3 )

quatre serviettes nuptiales et une nappe de mariage. A.I. Vichneva hérita de trois serviettes et de la nappe, la quatrième serviette, revint à sa sœur, demeurant au village Nataalkina. Quand Mr. Zoureff alla la voir, la serviette était suspendue sur l'icône, à ses côtés il y avait deux autres serviettes, celle de droite avait un motif représentant un chêne, celle de gauche: des silhouettes de baba, ( femmes ). D'après Vichneva, lors des anciens mariages dans les riches familles, les murs de la gornitsa étaient ornés par ces serviettes. La nappe nuptiale brodée de cavaliers les bras levés au ciel en signe d'adoration, recouvrait la table. On en recouvre aussi la tombe le jour de la commémoration des morts, on pose dessus du pain, de la bière et des œufs, la famille célèbre le repas en se servant de la tombe comme table. Après de longs pourparlers, Mr. Zoureff acheta 3 serviettes mais n'a pas pu obtenir la nappe. Ces serviettes sont tissées en lin sur un métier, ensuite la même femme les brode et fait la dentelle qui en borde les extrémités.

- 7) Mission Zoureff 1938.
- 8) Mr. Zoureff a fait don au Musée de l'Homme de photographies prises à Zatchernie, le jour de la fête des morts. Ep. C-50.3806.493.
- 9)
- 10) Cf: 38.I70.I



1) Eesti. Setumaa, Paiumäe küla.

2) Pulmarätt „*polotentse*”.

3) Linane kangas. Pikkus 2 m 18 cm. Laius 44 cm. Mõlemas otsas on heegeldatud geomeetriliste kujutistega ja lainelise servaga pits laiusega 13,5 cm. Käsitsi tehtud kahepoolsed punased tikandid kõrgusega 49 cm, mis kujutavad püha tamme seitsme stiliseeritud haakristi kujuga lehega. Tamme all on stiliseeritud kümneharulised tähekujulised päikesed. Mõlemal pool tamme on kaheksa kroonlehega lilled. Tamme jalamil on kaks lindu, kelle seljas on stiliseeritud küür ja saba. Nende lindude ja päikeste vahel on kaks langetatud kätega naise kuju. Tikitud ala ülemises servas on stiliseeritud väiksemate lindude rida.

4) Pulmarätt. *Bogovo polentse*. Püha tamme muster. Rätt rippus ikoonidest paremal. Vt 38.170.3

5) Eestis elavad vene talupojad.

6) Kogus hr Zouroff Anna Ignatjevna Višnevalt. Baaba (naise) mustri tegi G. K. Makarovskaja.

7) Zouroffi kogumisretk 1938.

8) vt 38.170.3

9) Idem.

10) Zouroff Abazza 1939 vt. 38.170.3



- 1) Estonie. Setumaa. Village de Ragozina gora.
- 2) serviette nuptiale. " polotentse".
- 3) tissée en lin. Long: 2m18. Larg: 44cm. Aux deux extrémités, dentelle de 13cm1/2 de haut, faite au crochet de dessins géométriques, terminée en feston. Broderies rouges reversibles faites à la main de 49cm. de haut, représentant un chêne sacré ayant sept feuilles en forme de swastika stylisée. Sous le chêne, soleils stylisés en étoiles à dix branches. De chaque côté du chêne, motifs floraux à huit pétales. Au pied du chêne, deux oiseaux avec une bosse sur le dos et la queue stylisées. Entre ces oiseaux, et les soleils, deux figures féminines aux bras baissés. Cet ensemble de broderies est surmonté d'une bande d'oiseaux également stylisés en plus petits.
- 4) Serviette nuptiale. Bogovo polentse. Motif chêne sacré. Etait suspendue à droite des icônes. Voir 38.I70.2
- 5) paysans russes d'Estonie.
- 6) recueillie par Mr. Zoureff chez A.I. Vichneva. Motif de baba ( femme ) exécutée par G.K. Makarovskaïa.

## 38.I70.4 ( suite 2 )

- 7) mission Zoureff 1938.
- 8) Voir 38.I70.3
- 9) idem
- 10) Zoureff Abazza 1939. voir 38.I70.3



1) Eesti. Setumaa, Natalkina küla.

2) Pulmarätt „*polotentse*”.

3) Linane kangas. Pikkus 2 m. Laius 42 cm. Mõlemad otsad on ääristatud 2 cm laiuse heegeldatud pitsiga ja kujutavad kassikäpa-nimelisi geomeetrilisi mustreid. Käsitsi tehtud kahepoolsed punased tikandid kujutavad kahte jumalust – pool naine pool puu, suurte soengutega. Kummastki tuleb välja kaks ussikeelega hobusepead. Nende vahel on stiliseeritud puud kaheksa kroonlehega õietähe mustriaga, keskel haakrist. Üleval tikandite keskel on lilli hoidvate tõstetud kätega naise kuju, kelle kõrval on kolme hambaga rehakujuliste jalgadega lind. Samal tasemel on vasakul lind, kelle tiivad on oksakujulised. Linnu all on maagiline märk: haakristist tuleb välja neli ahingut. Selle tikandi lõpetab *konjki* nimega kahepäiste hobuste rida, mida vanasti Põhjas [Põhja-Venemaal] pandi talupoegade majade katusele.

4) *Bogovo polotense* rippus ikoonidest paremal.

5) Eestis elavad vene talupojad.

6) kogus hr Zouroff A. I. Višneva õelt M. I. Raiskailt snd Natalkina külas. Tikkija pr Makarovskaja sai palgaks iga tikitud räti eest ühe puuda (pool kilo) jahu või ühe hõberubla. Ta oli suurepärase käsitöölise, kes elas vaeselt ja kellel polnud maad, tikkis ilma tikkimisriide (või alusjoonise) abita, võttes täpselt üle praeguseks kadunud rätide vanu mustreid; selle info andis 79aastane pr Sotnikova. Tema lapsepõlves tikkisid naised sellel viisil, mis on tänapäeval ununenud. Niisuguseid rätte leidis ainult talupoegade juures.

7) Zouroffi kogumisretk 1938.

8) Ep. C-50.380,493

10) Zouroff A b a z z a 1939. vt sedel 38.170.1.



38.170.5

D.T.

- 1) Estonie. Setumaa. village de Nataalkina.
- 2) serviette nuptiale. " polotense".
- 3) Tissée en lin. Long: 3m. Larg: 42cm. Bordée aux deux extrémités par une dentelle faite au crochet de 2cm. de haut de dessins géométriques appelés: pattes de chat. Broderies rouges reversibles faites à la main représentant deux divinités, mifemme, mi arbre, ornées de grandes coiffures. De chacune de ces divinités sortent deux têtes de chevaux à langue de serpent. Entre les deux divinités, arbres stylisés avec un motif d'étoile florale à huit pétales avec une swastika au centre. En haut, au milieu des broderies, image féminine, les bras levés tenant des fleurs à la main, ayant à ses côtés un oiseau aux pattes du type rateau à trois dents. Sur le même plan, à gauche, un oiseau aux ailes formant branches. Sous l'oiseau, signe magique figuré par quatre tridents sortant d'une swastika. Une bande de chevaux bicéphales copie des créneaux, appelés " konjki " qu'on plaçait autrefois au Nord sur les toits des maisons paysannes, termine cet ensemble de brodé.
- 4) Bogovo polotense était suspendue à droite des icônes.
- 5) paysans russes d'Estonie.
- 6) recueillie par Mr. Zouroff chez M.I. Raïskaj, sœur de A.I. Vichneva, née au village Nataalkina. La brodeuse, Mme. Makarovskaïa recevait comme salaire pour chaque serviette brodée: 1 poud ( livre ) de farine ou un rouble en argent. Excellente artisane, pauvre, ne possédant pas de

38.170.5 ( suite 2 )

terre, elle brodait sans canevas, recopiant exactement les anciens motifs des anciennes serviettes disparues maintenant; c'est madame Sotnikova, âgée de 79 ans qui donna ces renseignements. Lorsqu'elle était enfant, les vieilles femmes brodaient de cette manière, oubliée de nos jours. Ces serviettes ne se trouvaient que chez les paysans.

- 7) mission Zouroff 1938.
- 8) Ep. C-50.3805.493
- 9)
- 10) Zouroff A bazza. 1939. voir fiche 38.170.1

38.170.6

D.T.



- 1) Eesti. Setumaa. Ponskie Longui [Panskie Lugi?] talu, Voronitsa küla.
  - 2) Räti äär. „Krai polotentsa”.
  - 3) Linane kangas, värvitud punasega. Pikkus 40 cm. Laius 45 cm. Käsitsi tehtud kahepoolsed punased tikandid. Keskel stiliseeritud jumalanna-puu, selle kõrval tõstetud kätega jumalannad, kes hoiavad käes lilli. Ühe otsa lõpetab 2 cm laiune heegeldatud pits.
  - 4) 150–200 aastat vana pulmaräti tükk. Algupäraselt valge, siis värviti punaseks ja muudeti põlleks. „Paaba”(naine) muster. See riputatakse ikoonide taha suurtel pidustustel.
  - 5) Eestis elavad vene talupojad.
  - 6) kogus hr Zouroff Aksepia Petrovna Ossipovalt, 63aastaselt talunaiselt. Ta päris selle vanaemalt, kes suri 79aastasena kaua enne 1914 ja kes oli ise saanud selle oma vanaemalt.
  - 7) Zouroffi kogumisretk 1938.
  - 8)
  - 9) Zouroff Abazza 1939
- cf. 38.170.1

38.170.6 D.T.

- 1) Estonie. Setumaa. Houter Ponskie Longui. village de Voronkino.
- 2) Morceau de serviette. "Krai Polotentsa".
- 3) Tissée en lin, teinte en rouge. Long: 40cm. Larg: 45cm. Broderies reversibles rouges, faites à la main. Au centre déesse-arbre stylisée à ses côtés déesses les bras levés tenant des fleurs. Une dentelle faite au crochet de 2cm. de haut termine une des extrémités.
- 4) Morceau de serviette nuptiale de 150 à 200 ans. Blanche à l'origine fut teinte en rouge et transformée en tablier. Motif "baba" (femme) On suspend begovg polotense après les icônes à l'occasion des grandes fêtes.
- 5) paysans russes d'Estonie.
- 6) recueilli par Mr. Zouroff chez Aksepia Pétrovna Ocipova, paysanne de 63 ans, qui l'avait hérité de sa grand'mère, morte à 79 ans, bien avant 1914, qui l'avait, elle-même, hérité de sa grand'mère.
- 7) mission Zouroff 1938.
- 8)
- 9) Zouroff Abazza 1939.

cf. 38.170.1





- 1) Eesti. Setumaa. Ponskie Longi [Panskie Lugi?] talu. Voronitsa küla.
  - 2) Rästi osa „Krai polotentsa”.
  - 3) Linane kangas. Värvitud punaseks. Pikkus 40 cm., laius 45 cm. Käsitsi tehtud kahepoolsed punased tikandid. Keskel stiliseeritud jumalanna-puu, selle kõrval tõstetud kätega jumalannad, kes hoiavad käes lilli. Ühe otsa lõpetab 2 cm kõrgusega heegeldatud pits.
  - 4) 150–200 aastat vana pulmarästi tükk. Algupäraselt valge, siis värviti punaseks ja muudeti põlleks. „Paaba” (naine) muster. Jumalarätik riputatakse ikoonide taha suurtel pidustustel.
  - 5) Eestis elavad vene talupojad.
  - 6) Kogus hr Zouroff Aksepia Petrovna Ossipovalt, 63-aastaselt talunaiselt. Ta päris selle vanaemalt.
  - 7) Zouroffi kogumisretk 1938.
  - 8)
  - 9)
  - 10) Zouroff Abazza 1939.
- Vt: 38.170.1

38.170.7 D.T.

- 1) Estonie. Setumaa. Houtar Ponskie Longui. village de Voronkino
- 2) Morceau de serviette. "Krai polotentsa".
- 3) Tissée en lin. Teinte en rouge. Long: 40cm. Larg: 45cm. Broderies reversibles rouges faites à la main. Au centre déesse-arbre stylisée. A ses côtés déesses les bras levés tenant des fleurs. Une dentelle faite au crochet de 2cm. de haut termine une des extrémités.
- 4) Morceau de serviette nuptiale de 150 à 200 ans. Blanche à l'origine, fût teinte en rouge et transformée en tablier. Motif "baba" (femme)
- 5) On suspend bogevg polotense après les icônes à l'occasion des grandes fêtes.
- 5) paysans russes d'Estonie.
- 6) recueilli par Mr. Zoureff chez Aksepia petrovna Ocipova, paysanne de 63 ans, qui l'avait hérité de sa grand'mère.
- 7) mission Zoureff 1938.
- 8)
- 9)
- 10) Zoureff Abazza 1939.

Cf: 38.170.1



- 1) Eesti, Setumaa, Silla küla.
  - 2) Pulmarätt „rutšnik”.
  - 3) Linane kangas. Pikkus 3 m 32 cm; laius 40 cm. Kummaski otsas on üsna hiline pits. Pitsi kohal on aplikeeritud kaks punasest kangast riba, mille kohal asuvad käsitsi tehtud kahepoolsed punased tikandid. Kummaski otsas on erinev kujutis. Ühes otsas on väikesed stiliseeritud puud ja viis naispuuslikku, kelle jalad ja sõrmed on laiaili. Selle tikandiriba kohal on puu ning selle kõrval on kaks naisekuju langetatud kätega ja laiailaetud sõrmedega. Teises rästi otsas: väga stiliseeritud inim- ja lillekujutused.
  - 4) Rutšnik nimega *dub* [tamm), mida kasutakse näo ja käte kuivatamiseks.
  - 5) Eestis elavad vene talupojad.
  - 6) Kogus hr Zouroff Silla küla talunaiselt Natalja Filipovna Kaznašilt, kes oli selle pärinud emalt Matrjona Antonotvna Filippovalt. Viimane suri 75aastaselt ja oli sündinud Rtšovadlevo mäel, Silla lähedal. See rätik tehti perekonnas.
  - 7) Zouroffi kogumisretk 1938.
  - 9)
  - 10) Zouroff Abazza. 1939.
- vt: 38.170.1

38.170.8 — D.T.

- 1) Estonie. Setumaa.village de Mestek.
- 2) Serviette nuptiale. "rouchnik"
- 3) Tissée en lin. Long: 3M.32. Larg: 40cm. Bordée aux deux extrémités d'une dentelle assez récente. Au dessus de la dentelle, deux bandes d'étoffe rouge sont appliquées, surmontées de broderies rouges reversibles faites à la main. Les dessins diffèrent aux deux bouts de la serviette. D'un côté, ils représentent: un petit arbre stylisé et cinq idées féminines aux jambes et doigts écartés, surmontés d'un arbre ayant à ses côtés deux silhouettes féminines aux bras baissés et aux doigts écartés. De l'autre côté: dessins humains et floraux très stylisés.
- 4) rouchnik appelé deub (chêne) sert à essuyer le visage et les mains.
- 5) paysans russes d'Estonie.
- 6) recueillie par Mr. Zoureff chez une paysanne, Natalia Philipovna Kaznach, du village Mestek, qui l'avait héritée de sa mère, Matrjona Antontvna Philipeva, morte à 75 ans, née sur la colline de Rtševadlevo, près de Mestek. Cette serviette fut faite dans la famille.
- 7) mission Zoureff. 1938.
- 8)
- 9)
- 10) Zoureff Abazza. 1939.  
Cf: 38.170.1